

TOLKUTBILDNING INOM SPRÅKRÄTTVISA, SIMULTANTOLKNING OCH FUNKTIONSRÄTTSFRÅGOR

Jobba flerspråkigt och tillgängligt genom att använda Olika men likas metod!

Vill du vara med och skapa platser där människor kan mötas och kommunicera med varandra – oavsett vilket modersmål eller vilken funktionsvariation de har? Möter du utmaningar på din arbetsplats när du ska bemöta personer med någon funktionsnedsättning som har annat modersmål än svenska?

Den här utbildningen är något för dig!

Under kursen kommer du lära dig grunderna i språkrättvisa, funktionsrättsfrågor och simultantolkning med trådlös utrustning. Tillsammans reflekterar vi kring tolkens roll i sitt yrke och de etiska valen som en tolk ställs inför när den tolkar. Vi arbetar med verktyg som hjälper dig att utveckla ditt tolkspråk och bli mer inkluderande i din tolkning. Lär dig grunderna i språkrättvisa och reflektera över hur tolkar kan bidra till att skapa inkluderande flerspråkiga platser.

Kursen var underbar och lärorik. Jag lärde mig mycket av er. Upplägget var smidigt och inget krångel. Ni öppnade mina ögon på ett helt nytt sätt på en värld som kändes bortglömd. Ni behövs verkligen. Tack vare kursen så har jag börjat våga ta simultantolknings uppdrag. Kursen har gjort en stor skillnad för mig på många aspekter både personligen och yrkesmässigt. Stort tack!! (Deltagare i tolkutbildningen 2024).

Bakgrund till metoden

Olika men Lika är ett projekt som finansierats av Allmänna Arvsfonden och hållits under oktober 2022 till september 2025. Projektet har drivits av språkrättviseföreningen [Tahrir](#) tillsammans med ABF Malmö. Projektet har hållit till i Malmö, men stödet har även innefattat resterande Skåne.

Projektet har erbjudit flerspråkigt deltagarstöd till personer som har haft någon form av funktionsnedsättning och som ej känner sig bekväma med det svenska språket. Syftet med projektet har varit att stötta och jobba med deltagare för att de ska känna till sina

rättigheter i samhället och kräva dem. Detta då personer som har en funktionsnedsättning och ej känner sig bekväma med det svenska språket blir exkluderade i samhället på grund av att de ej behärskar språket och utöver det har en funktionsnedsättning.

Olika men likas metod ger kursens deltagare ovärderliga verktyg för att på bästa sätt bemöta personer som har någon funktionsnedsättning och ej känner sig bekväma med det svenska språket. Vi har utbildat 30-tal tolkar under projektets tid och vi ser fram emot att utbilda fler!

Mycket bra att höra hur andra har upplevt, önskade mer tid för att delta. Massor med nya situationer och lösningar fick jag reda på (deltagare i tolkutbildningen 2024).

Kursens innehåll:

Kursen är på 50 utbildningstimmar som hålls under två helger. Mellan dessa helger förväntas du bedriva självstudier under minst 10 timmar. Dessutom kommer du att ”göra praktik” genom att agera simultantolk på ett möte i anslutning till kursen. Under kursen kommer du att:

- Lära dig simultantolka med trådlös utrustning, där mottagaren kan höra budskapet på ”sitt” språk omedelbart/simultant, och få redskap att utveckla din kompetens inom simultantolkning, som skiljer sig från konsekutiv tolkning.
- Öka din kapacitet att reflektera kring tolkens roll och etiska val.
- Få redskap att utveckla språken och andra verktyg så att du kan bli mer inkluderande i din tolkning, med fokus på att tolka i funktionsnedsättnings-sammanhang.
- Lära dig grunderna i språkrättvisa (se mer om språkrättvisa på tahrir.se) och reflektera över hur tolkar kan organisera sig för bättre villkor, skapa nätverk för ömsesidigt lärande och hur tolkar kan bidra till att skapa inkluderande flerspråkiga platser.

Vem är kursen för?

Du som söker till kursen måste behärska svenska och minst ett annat språk på god nivå. Kanske jobbar du redan idag som tolk, eller är utbildad tolk, eller så blir du tillfrågad att tolka i olika sammanhang? Bra! Men det är inget måste, det viktigaste är att det finns ett engagemang och/eller intresse för språkrättvisa och frågor rörande funktionsnedsättning. Hör av dig om du vill delta i kursen!

Alla kursdeltagare som deltagit båda helgerna, gjort självstudier på minst 10 timmar samt genomfört praktiktillfället kommer att få ett intyg på att utbildningen genomförts.

Frågor?

Kontakta: Christopher Holmbäck på christopher@tahrir.se

Mónica Gallego på monica@tahrir.se